

总主编 戴炜栋

上海紧缺人才培训工程教学系列丛书

英语口语译基础能力证书(B级)考试

基础听力教程

B 级

A Preliminary Course of Listening (Grade B)

主编 罗杏焕



外教社

上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

上海紧缺人才培训工程教学系列丛书
英语口语基础能力证书(B级)考试

总主编 戴炜栋

基础听力教程

(B级)

A Preliminary Course of
Listening
(Grade B)

主 编 罗杏焕

编 者 贾 丹 徐 丹

蒋晓艳



外教社

上海外语教育出版社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

基础听力教程.B级 / 罗杏焕主编.

—上海:上海外语教育出版社,2006

(上海紧缺人才培训工程教学系列丛书)

ISBN 7-5446-0186-2

I. 基… II. 罗… III. 英语-听说教学-水平
考试-教材 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 092443 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 施清波

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 890×1240 1/32 印张 8.875 字数 279 千字

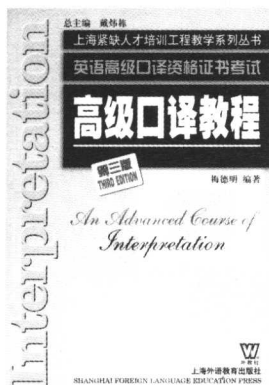
版 次: 2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷

印 数: 10 000 册

书 号: ISBN 7-5446-0186-2 / G · 0101

定 价: 13.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换



英语高级口译资格证书考试系列教程

高级口语教程 (第三版)

高级听力教程 (第三版)

高级口译教程 (第三版)

高级翻译教程 (第三版)

高级阅读教程 (第三版)

英语高级口译岗位资格证书考试大纲 (2006 年版)

英语中级口译资格证书考试系列教程

中级口语教程 (第二版)

中级听力教程 (第二版)

中级口译教程 (第二版)

中级翻译教程 (第二版)

中级阅读教程 (第二版)

中级口语教程 (第二版) 应试指导

中级听力教程 (第二版) 应试指导

中级口译教程 (第二版) 应试指导

中级翻译教程 (第二版) 应试指导

中级阅读教程 (第二版) 应试指导



英语中级口译岗位资格证书考试大纲 (2002 年版)

前 言

“上海市英语口译基础能力证书(B级)”是经上海市紧缺人才培训工程联席会议办公室审核、确认的上海市英语口译岗位资格证书配套培训和考试项目之一。通过该项目市统考者可获得上海市委组织部、上海市人事局、上海市教育委员会、上海市成人教育委员会统一印制的“上海市英语口译基础能力证书(B级)”。

英语口译基础(B级)是通向英语中、高级口译技能的初级阶段,语言要求略低于英语口译基础(A级),为的是使学员通过学习,在较短的时间里为今后进一步参加英语口译基础(A级)和/或英语中、高级口译培训奠定良好的基础,掌握基本的口译能力。为从事口译工作,学员需要在听、说、读、写、译等基本语言技能全面发展的基础上,强化英语口语和口译能力的培训。在实施英语中、高级口译资格证书考试项目的过程中,我们发现,不少考生未能通过第一阶段的笔试,主要是因为他们听、译等方面的能力欠缺,而且知识面较窄;而未能通过第二阶段口试的考生则大多是因为英语口语表达不畅,缺乏相应的口译技能。为使广大英语爱好者切实有效地全面提高英语水平,今后能够从事口译工作,上海市外语口译考试委员会于2002年开始试行“上海市英语口译基础能力证书(A级)”考试,与英语中级、高级口译考试形成一个由低到高的完整系列,从而为这三个不同层次的培训和考试搭建了相应的平台。这样的设计,有利于全面、系统、科学地提高学员的英语综合水平和口译能力。为了更好地扩大该项目的适应范围,上海市外语口译考试委员会日前试行“上海市英语口译基础能力证书(B级)”考试。

与英语中级、高级口译培训要求不同的是,参加基础口译培训的学

员应具有基本的英语知识和应用能力,即相当于普通中学高中毕业生或高级职业学校一年级学生的英语水平。经过培训,学员在英语听说和口译方面可奠定良好的基础。在此基础上经过进一步深造,学员就可以达到英语中级口译资格证书所要求具备的能力,即能够独立从事生活翻译、陪同翻译、涉外导游、外贸业务洽谈翻译等工作。

根据考试大纲,“上海市英语口译基础能力证书(B级)”考试分为笔试与口试两个部分。笔试部分以听力考试的形式举行;口试包括口语和口译两部分。为此,我们设计并编写了三本基础教材,分别针对听力、口语和口译,把侧重面放在听、说、译三项技能上。我们知道,长期以来大多数学校的英语教学对这三个方面不够重视,在一定程度上造成了人们所说的“哑巴英语”(基本上不会说英语)和“聋子英语”(听不懂原汁原味的英语)。而这样的弱点若不能克服,要想从事口译工作是根本不可能的。因此,在基础口译阶段,培训的重点应该是提高学员的听、说能力,并在此基础上掌握一些口译的基本要领。

考虑到英语教学应该是一个由浅入深、循序渐进的过程,我们在教材中除了编写针对性较强的教学内容外,还根据培训要求增加了类似预备练习的相关项目,以帮助学员和考生获得理想的学习效果。教材内容活泼多样,难度适中。所选用的材料以口语体为主,如对话、讲座等。题材具有时代性,紧扣现代社会与经济发展,贴近人们的日常生活与工作。教学安排有较强的可操作性,能使学员在听和说两方面进行大量的操练和实践。正文之后,各本教材还配备了相关背景介绍、英语听力、英语口语以及口译技能讲座,目的在于扩大学员的知识面,以便更好地发展听、说、译的技能。

《基础听力教程(B级)》、《基础口语教程(B级)》和《基础口译教程(B级)》作为一套综合性教材,所涵盖的三项技能培训是相辅相成的,既有统一的要求,又有各自的重点。在教学安排上,这三个方面的训练应该齐头并进。同时,基础教材又是与英语中、高级口译教材配套的系列教材,在诸多方面是和中、高两级相衔接的。通过基础阶段培训后,学员能比较容易地适应中、高级口译教材的教学要求,为以后进一步接受口译培训打下扎实的基础。

这套基础口译教材的主要编写成员均为上海外国语大学继续教育学院的骨干教师,他们有丰富的教材编写经验。在编写过程中,他们还仔细研读了中学英语新课标的要求,从某种意义上说,这是对中学英语教学的补充和深化。我们希望本教材能适应培训的需要,达到我们所设想的目的。当然,限于我们的学识,这套教材可能还有不尽如人意之处,甚至存在各种差错。在此,我们恳请专家、学者、使用教材的教师和学员提出宝贵意见,以便编写者及时修正。

总主编 **戴炜栋**

2006 年于上海外国语大学

使用说明

《基础听力教程(B级)》按照《上海市英语口译基础能力证书(B级)考试大纲》听力部分的要求编写,目的是使学生通过培训能基本达到参加英语口译基础能力证书考试的听力水平。

本教程共 15 单元,以每周一次(3 课时)计,可供使用 15—16 周。

每单元由三个部分构成:开头列出本单元中超出《高中新课程标准大纲》的词汇(Vocabulary Preview)。对于练习前列出的一部分词汇,可以在听录音前由学生预习或由教师略做讲解;然后是两大部分(SECTION ONE: COMPREHENSIVE LISTENING EXERCISES 和 SECTION TWO: LISTENING TEST);每 3 个单元后有一个口(听)译系列讲座。其中 SECTION ONE 是听力综合练习,分为句子填空、听力理解选择题和听长对话填表三个部分,完全吻合高考听力部分题型要求。SECTION TWO 是基础口译考试(B)级的模拟试题,其题型和要求与《考试大纲(B级)》的规定完全一致,难度大致相当,分成 Part A (Spot Dictation), Part B (Listening Comprehension) 和 Part C (Listening and Translation)。对于上述所有的练习,教师一般不应提倡预习,在课堂上录音播放一遍后即可要求学生完成。当然,教师一定要“因材施教”,根据学生的实际水平和录音材料的难易程度决定教学进度,可适当重放录音。

需要强调的是练习中的“听译”部分,它包括单句听译和段落听译。相对于国内其他英语听力测试,听译是一种新题型。它的目的是测试学生的听力理解、短时记忆及翻译能力,一般考生对此颇感头痛。教师在这个部分可适当放慢教学速度,结合听译技巧,帮助学生熟悉这个部分,并逐步提高听译能力。

为便于教学和学生自学,本教程在练习后附有 KEYS(参考答案)和 TAPESCRIPT(录音文字)。

本书的编写和出版得到了上海市浦东高校继续教育中心、上海外语教育出版社和上海外国语大学继续教育学院的大力支持,在此我们表示感谢。

编 者

2006 年于上海外国语大学继续教育学院

CONTENTS

UNIT 1	SCHOOL AND EDUCATION	1
UNIT 2	FAMILY	9
UNIT 3	WORK AND LIFE	17
听力系列讲座(1)—— 填空		25
UNIT 4	SOCIETY	26
UNIT 5	COUNTRIES AND CITIES	34
UNIT 6	ENVIRONMENT	42
听力系列讲座(2)——单句听力理解.....		50
UNIT 7	HEALTH	52
UNIT 8	CULTURE AND HISTORY	60
UNIT 9	SCIENCE AND TECHNOLOGY	68
听力系列讲座(3)——对话理解.....		76
UNIT 10	MASS MEDIA	78
UNIT 11	ANIMALS AND PLANTS	86
UNIT 12	PEOPLE	94
听力系列讲座(4)—— 听译(上)		102

UNIT 13 ENTERTAINMENT AND FASHION	103
UNIT 14 TRAVEL	111
UNIT 15 SPORTS	119
听力系列讲座(5)—— 听译(下)	127
KEYS	128
TAPESCRIPT	158

UNIT 1

SCHOOL AND EDUCATION

Vocabulary Preview

pursue

the University of Melbourne

Bachelor of Arts

cater

motivate

self-esteem

contribution

overdue

stuffy

SECTION ONE: COMPREHENSIVE LISTENING EXERCISES (1)

I. BLANK-FILLING

Directions: Listen to the recording *ONCE* and fill in the blanks.

1. A scholarship is financial _____ to undergraduate students.
2. May and June are the months when most American high schools and colleges _____ their graduation ceremonies.
3. Students who want to come to America to study must have _____ to pay for each year of their education.
4. Teachers generally give _____ in countries with the highest average test scores.
5. Traditionally at graduation ceremonies, the students wear _____ caps and gowns over their clothing.

II. PASSAGE

Directions: In this part of the test, you will hear one passage, and you will be asked three questions on this passage. The passage will be read *TWICE* but the questions will be spoken *ONLY ONCE*. When you hear a question, read the four answers on your paper and decide which one would be the best answer to the question you have heard.

1. A. 577.
B. 2,004.
C. 40,000.
D. 57,750.
2. A. In 150.
B. In 1854.
C. In 1900.
D. In 2004.
3. A. Volleyball.
B. Surfing.
C. Basketball.
D. Skiing.

III. LONGER CONVERSATION

Directions: In this part of the test, you will hear one longer conversation. Listen to the conversation *TWICE* and fill in the blanks with the information you hear.

Where can the students live when studying?	1. _____.
	In the self-catering accommodation.
	In the private accommodation.

(to be continued)

How much should the students pay per week if living in a double or single room in the self-catering accommodation?	2. _____ or 3. _____.
How far is the residence at 100 Peach Street?	4. _____.
How far is the residence at 25 Pine Road?	A mile away.

SECTION TWO: LISTENING TEST (1)

PART A: Spot Dictation

Directions: In this part of the test, you will hear a passage and read the same passage with blanks in it. Fill in each of the blanks with the word or words you have heard on the tape. Remember you will hear the passage **ONLY ONCE**. Write your answer in the corresponding space in your **ANSWER BOOKLET**.

TOEFL is an ____ (1) ____ test for foreign students who want to study in the United States. TOEFL ____ (2) ____ Test of English as a Foreign Language.

More than 4,000 American universities and other schools require students seeking ____ (3) ____ to take the test. It ____ (4) ____ the ability to read, write and understand English.

The Educational Testing Service ____ (5) ____ two kinds of TOEFL tests. One is taken by computer in a ____ (6) ____ testing center. This is how people in ____ (7) ____ areas of the world take the TOEFL. The ____ (8) ____ version is taken with paper and pencil.

Colleges and universities ____ (9) ____ their own requirements. But, ____ (10) ____, schools want a minimum score on the paper-and-pencil test of about 550. This is out of a possible ____ (11) ____ points. On the computer test, schools generally require a minimum score of about ____ (12) ____ out of a possible 300 points.

The TOEFL includes a part to test ____ (13) ____ skills. A new TOEFL is developed. It also tests ____ (14) ____ skills. This test was given ____ (15) ____ in September of 2005 in some countries.

You can take the TOEFL as many times as ____ (16) _____. But you must pay each time. The cost is about 130 dollars. Experts say it is a good idea to take the test one or two times ____ (17) _____.

They also say the best way to ____ (18) ____ for the TOEFL is to use English as much as you can. Internet ____ (19) ____ can find more information about the TOEFL at www.toefl.org. The postal ____ (20) ____ is TOEFL Services, Educational Testing Service, Post Office Box 6151, Princeton, New Jersey, 08541, USA.

PART B: Listening Comprehension

1. Statements

Directions: In this part of the test, you will hear several short statements. These statements will be spoken **ONLY ONCE**, and you will not find them written on the paper; so you must listen carefully. When you hear a statement, read the answer choices and decide which one is closest in meaning to the statement you have heard.

- 1) A. This is an order.
B. This is a piece of advice.
C. This is a suggestion.
D. This is an invitation.
- 2) A. The school bag cost ¥22.5.
B. The school bag cost ¥45.
C. The school bag cost ¥90.

- D. The school bag cost ¥180.
- 3) A. They should not tell me the news.
B. But they didn't tell me the news.
C. They should tell me the news now.
D. Maybe they did this yesterday.
- 4) A. In three more months, the bridge will be started.
B. It has taken three months to build the bridge.
C. In three months, they will finish building the bridge.
D. It's impossible for them to complete the bridge in three months.
- 5) A. There were usually traffic jams on my way home.
B. It took me an hour to get home because of the traffic jam.
C. I always get home on time in spite of the traffic jam.
D. It took me one extra hour to get home due to the traffic jam.
- 6) A. This is an offer of help.
B. This is a piece of advice.
C. This is a demand.
D. This is a way of greeting.
- 7) A. Linda had half a dozen broken eggs.
B. Linda had no eggs left when she got home.
C. Linda had two broken eggs.
D. Linda had 12 eggs altogether.
- 8) A. The couple enjoy going out together.
B. The couple go to the cinema every two weeks.
C. The couple go to the cinema every week.
D. The couple spend too much time seeing movies.
- 9) A. The exhibition was closed last December.
B. The exhibition has been held for some time.
C. Very few people have been to the exhibition since last December.
D. The exhibition held last December was a great success.
- 10) A. My brother would graduate from college soon.

- B. My brother wanted to get that job very much.
- C. My brother found a good job after finishing college.
- D. My brother used to be a good student before graduation.

2. Short Conversations

Directions: In this part of the test, you will hear 10 short conversations between two speakers. At the end of each conversation, a third voice will ask a question about what was said. The conversations and the questions will be spoken **ONLY ONCE**. After you hear a conversation and a question about it, read the four answers on your paper and decide which one is the best answer to the question you have heard.

- 11) A. Susan.
- B. Mr. Black.
- C. Nick.
- D. The woman.
- 12) A. 27.
- B. 33.
- C. 39.
- D. 41.
- 13) A. In a restaurant.
- B. In a bookstore.
- C. At a bus stop.
- D. In a library.
- 14) A. He agrees with the woman.
- B. He disagrees with the woman.
- C. Hangzhou is not as famous as Guilin.
- D. Hangzhou is also famous for its beautiful scenery.
- 15) A. Traveling to Shanghai.
- B. Having a meeting.
- C. Dining with Mr. Kim.
- D. Discussing their program.